Vorwort

Es war Anton Bruckner (1824–1896) nicht vergönnt, jemals seine Fünfte Symphonie mit Orchester zu hören. Sein „kontrapunktisches Meisterstück“ (als das er sie selbst wertete) zeichnet sich aus durch klare Strukturen und wahrhaft meisterliche Vernetzung der thematischen Substanzen, die wie von selbst nach dem Orgelklang rufen. Dem orgelkundigen Brucknerfreund, der des Meisters Werk auf seinem Instrument nachvollziehen möchte, will die vorliegende Bearbeitung für Orgel eine geziemende Handreichung bieten.

Die Realisierung auf der Orgel setzt die fundierte Kenntnis des originalen Orchesterklangs voraus. Es geht jedoch nicht darum, diesen Orchesterklang zu imitieren, sondern die Brucknerschen Orchesterstrukturen in jene einer großen Orgel zu transformieren. Dabei müssen keineswegs Orchesterinstrumente durch eventuell vorhandene Orgelregister gleichen Namens imitiert werden (wie etwa Flöte, Oboe, Trompete, Gambe…). Wünschenswert ist ein stattlicher, grundierender Registerreichtum, verteilt auf drei Manuale und Pedal.

Auf konkrete Zuweisungen an die vorhandenen Teilwerke wurde bewusst verzichtet, da jede Orgel eine nur ihr eigene Disposition und Klangcharakteristik aufweist. Die gelegentlich gewünschte Empfehlung von Manualen scheitert allein schon und vor allem an dem Umstand, dass die Teilwerke der Orgel nicht immer mit *Manual I = Hauptwerk, Manual II = Positiv, Manual III = Schwellwerk* ausgelegt sind, sondern die Abfolge oftmals lautet *I = Positiv, II = Hauptwerk, III = Schwellwerk.* Somit ist es dem Interpreten anheimgestellt, nach Erfahrung und ästhetischem Empfinden die Manualverteilung und die jeweiligen Register auszuwählen (Vorsicht mit scharfen Mixturen!) und gemäß der Struktur der Notenvorlage das Orchesterstück auf der Orgel darzustellen.

Indes liegt es nahe, sich an den dynamischen Vorgaben der Partitur zu orientieren: Generell kann man ***ff*** dem Hauptwerk, ***f*** dem Positiv und ***pp*** dem Schwellwerk zuordnen (mit entsprechenden Koppeln). Dazwischen liegen mannigfache Nuancen der Registerauswahl. Grifftechnisch diskutabel sind auch Verdoppelungen zwecks Verdichtung des Orgelklangs, wo Bruckners Satz erstaunlich asketisch wirkt, etwa beim Schlusschoral. Inspirierend kann die Vorstellung wirken, wie Bruckner dieses Wunder an Klang und Finesse wohl selbst an der Orgel dargeboten hätte.

Würzburg, im Dezember 2020 Erwin Horn

Foreword

Anton Bruckner (1824–1896) never had the chance to hear his Fifth Symphony played by an orchestra. His “contrapuntal masterpiece” (his own description) is characterised by clear structures and truly masterful combinations of the thematic material, which seems to cry out to be played on the organ. The organ-playing Bruckner lover who would like to perform the master’s work will find this arrangement for organ a useful aid.

Performance of this piece on the organ requires a thorough knowledge of the original orchestral sound. However, the aim is not to imitate this sound, but rather to transform Bruckner’s orchestral structures to those of a large organ. It is certainly not the case that orchestral instruments should be imitated by any stops of the same name that happen to be available (e.g. Flute, Oboe, Trumpet, Gamba…). Rather, an imposing range of fundamental stops is required, distributed across three manuals and pedals.

The arranger has consciously refrained from giving specific instructions regarding which manual should be used, since every organ has its own specification and characteristic sound. One simple reason why the recommendation of manuals fails is that they are not always *Manual I = Great, Manual II = Swell, Manual III = Solo/Echo,* but in many cases *I = Choir, II = Great, III = Swell.* So it is left up to the interpreter to select which manual and stops to use in line with experience and aesthetic sensibility (but be careful about using strong, high-pitched mixtures!) in order to present the structure of the orchestral music on the organ.

It does, however, make sense to follow the dynamic markings in the score: in general, ***ff*** can be assigned to the Great, ***f*** to the Choir and ***pp*** to the Swell (with corresponding couplers). There are manifold nuances in the choice of stops in between these settings. In terms of fingering, doubling the notes can make the organ sound denser where Bruckner’s harmonies are amazingly ascetic, e.g. in the final chorale. The performer may be inspired by the thought of how Bruckner himself would probably have played this miracle of sound and finesse on the organ.

Würzburg, December 2020 Erwin Horn

Translation: Andrew Sims

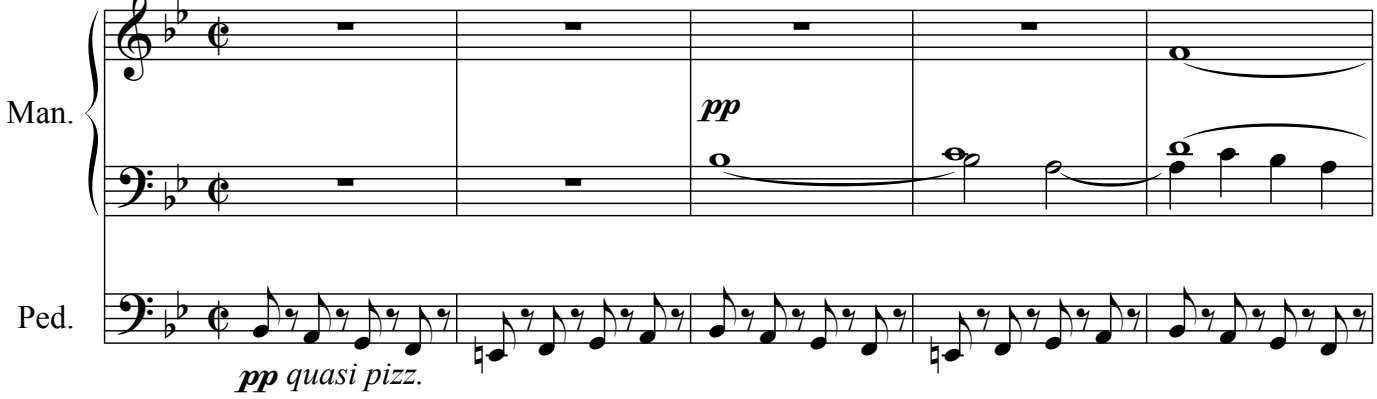
Fotokopieren
grundsätzlich
gesetzlich
verboten

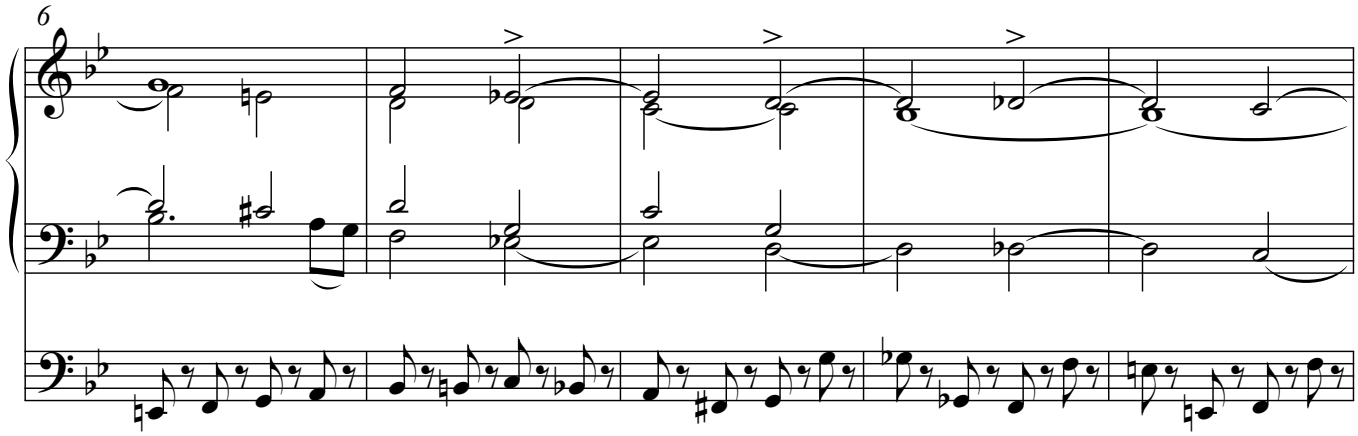
V. Symphonie B-Dur

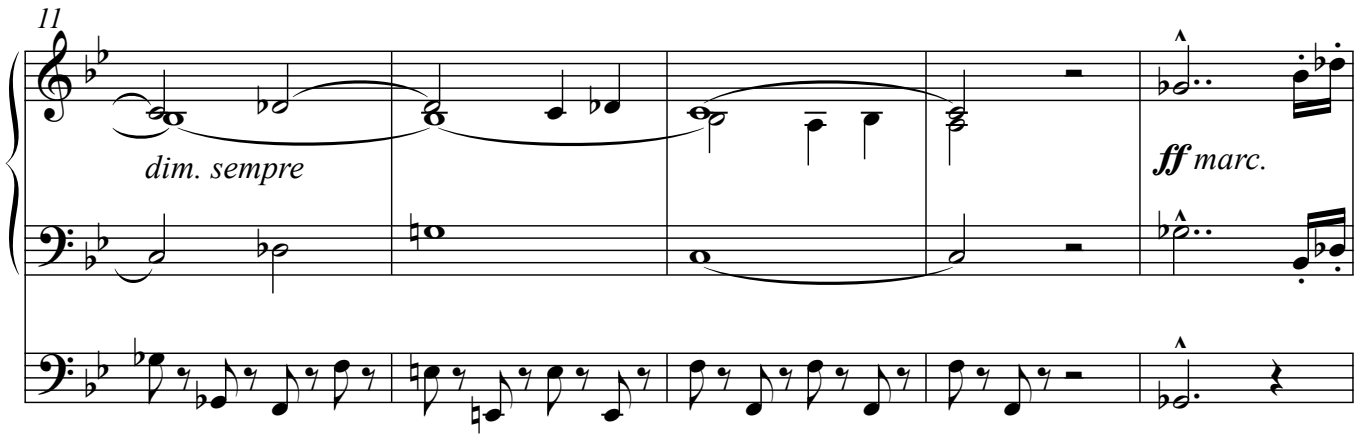
Anton Bruckner (1824–1896)
Transkription für Orgel: Erwin Horn (*1940)

1. Satz

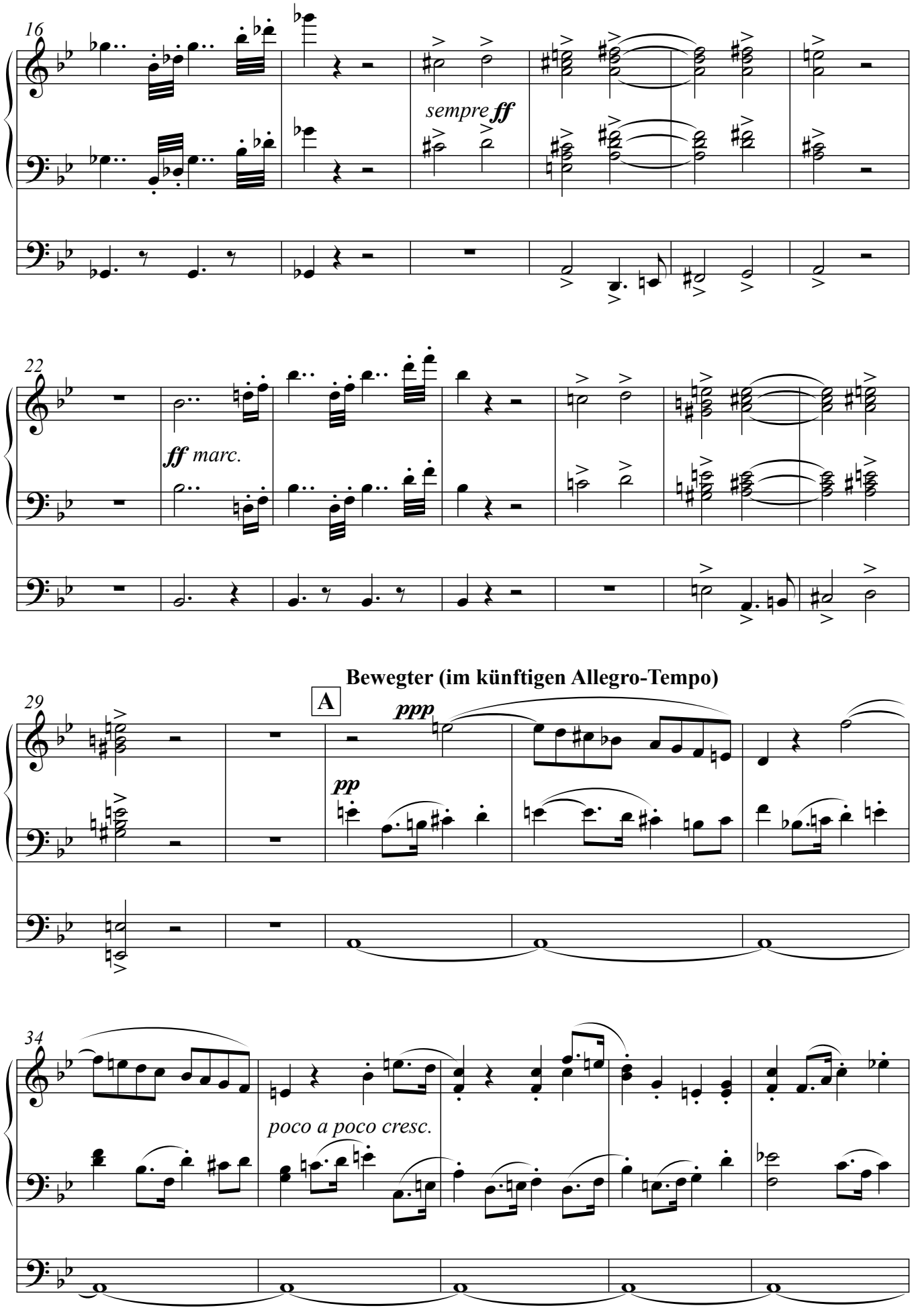
Introduction
Adagio

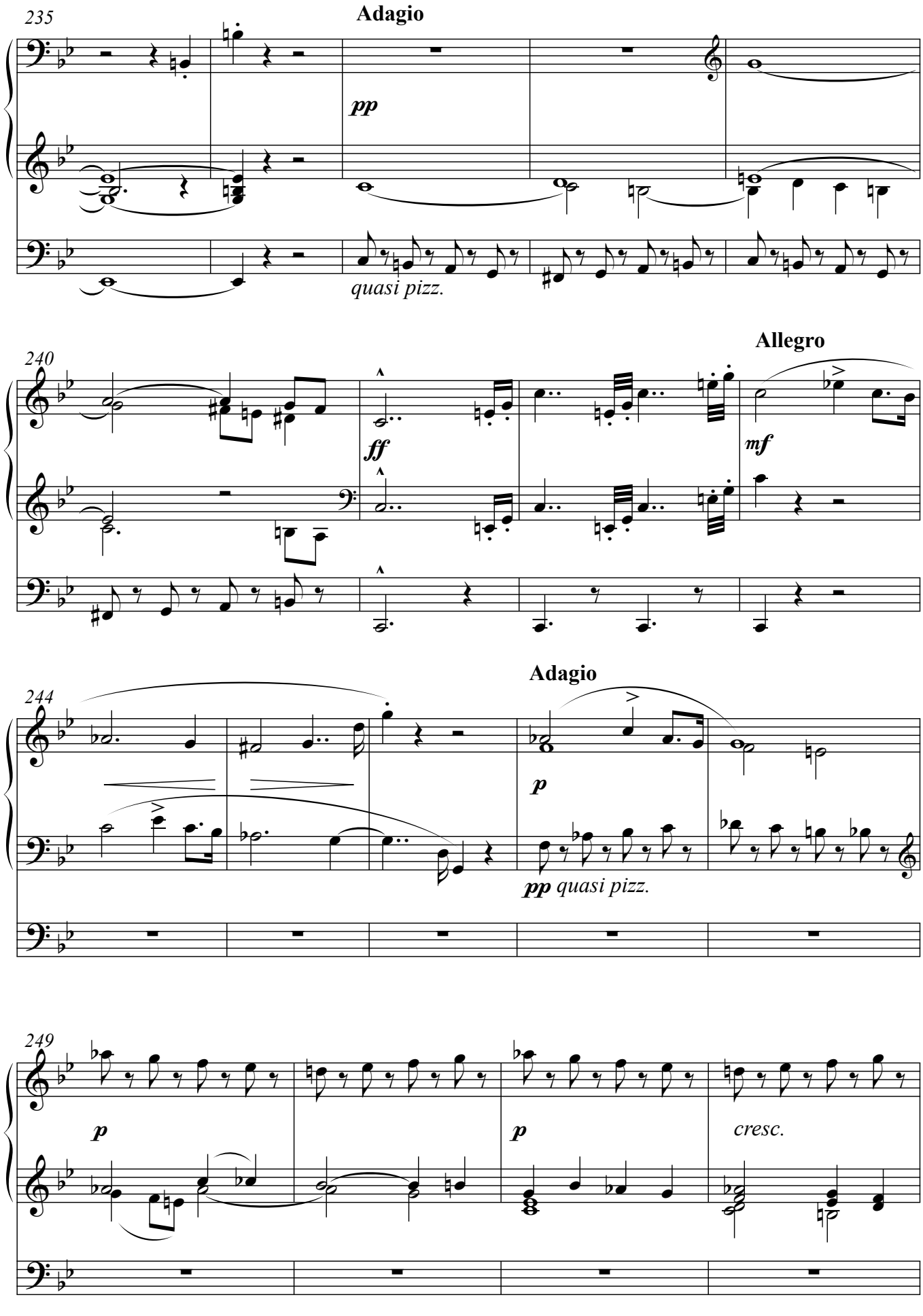


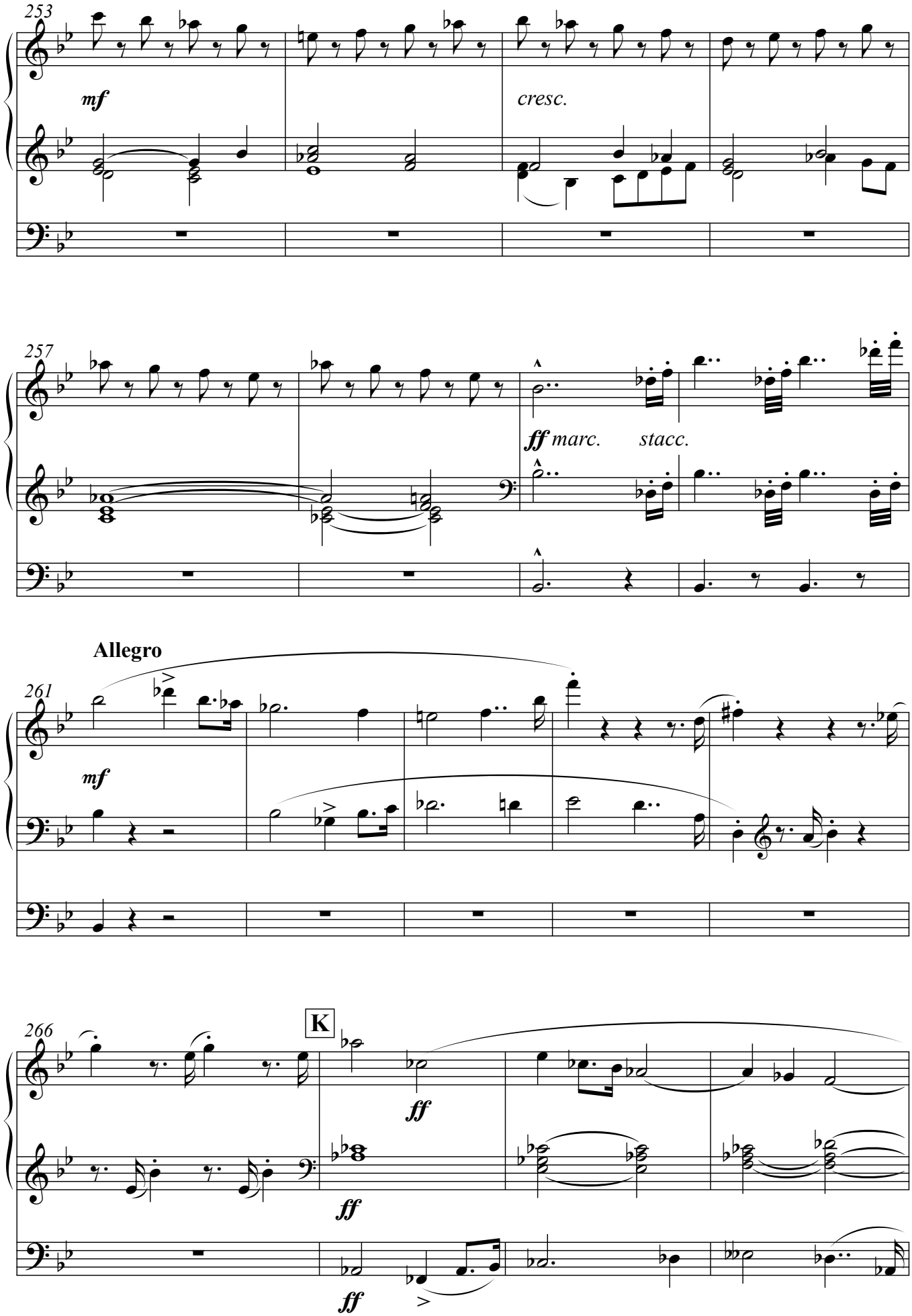




Eigentum des Verlegers für alle Länder: Dr. J. Butz, Bonn, 2021


16
sempre ff
22
ff marc.
Bewegter (im künftigen Allegro-Tempo)
29
A
ppp
pp
34
poco a poco cresc.


235
Adagio
pp
quasi pizz.
240
Allegro
ff
mf
244
Adagio
p
pp quasi pizz.
249
p
p
cresc.


253
mf
cresc.
257
ff marc.
stacc.
Allegro
261
mf
266
K
ff
ff
ff

Fotokopieren
grundsätzlich
gesetzlich
verboten

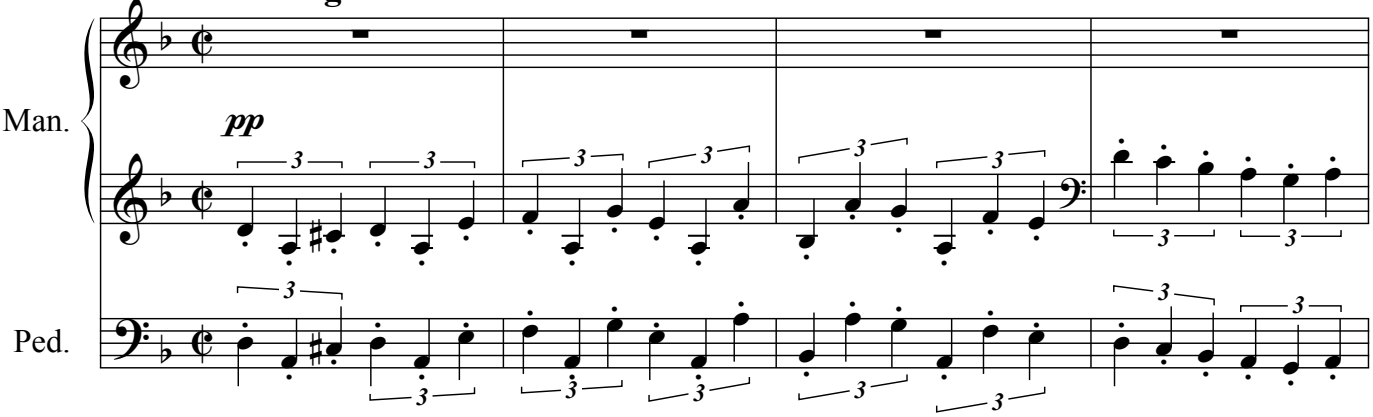
2. Satz
Adagio

Sehr langsam

Man.

Ped.

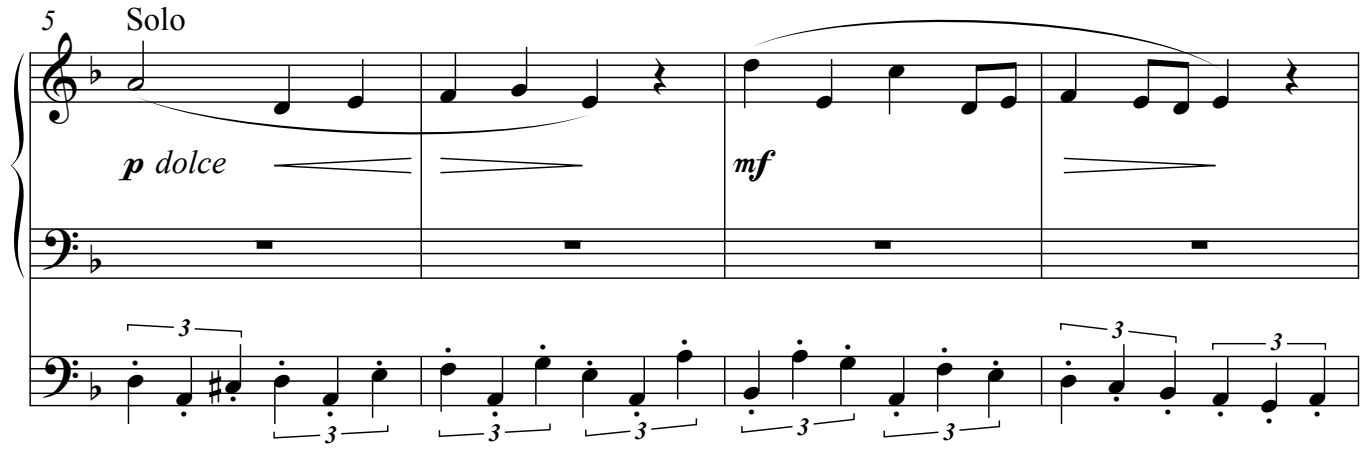
pp



5 Solo

p dolce

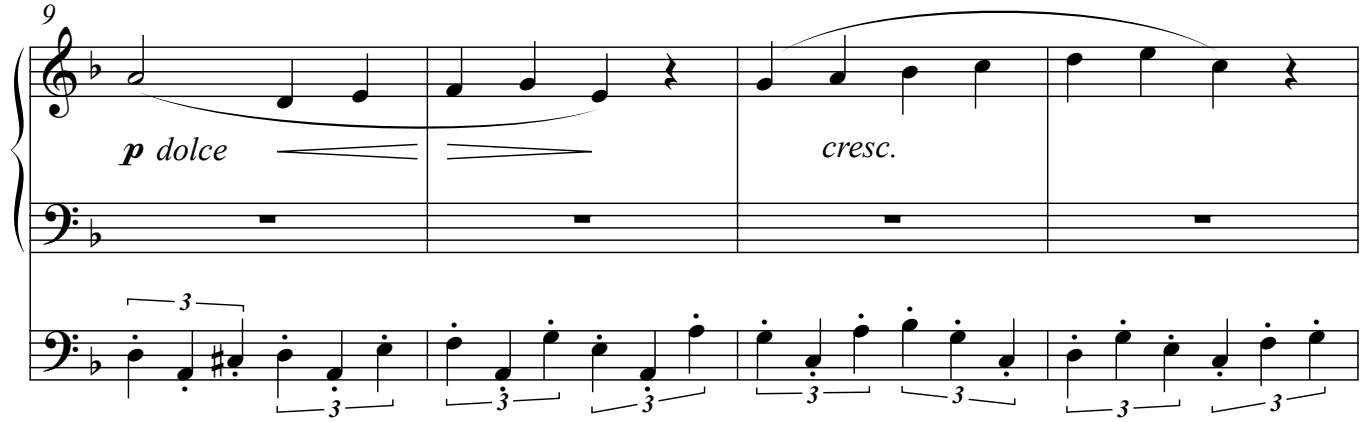
mf



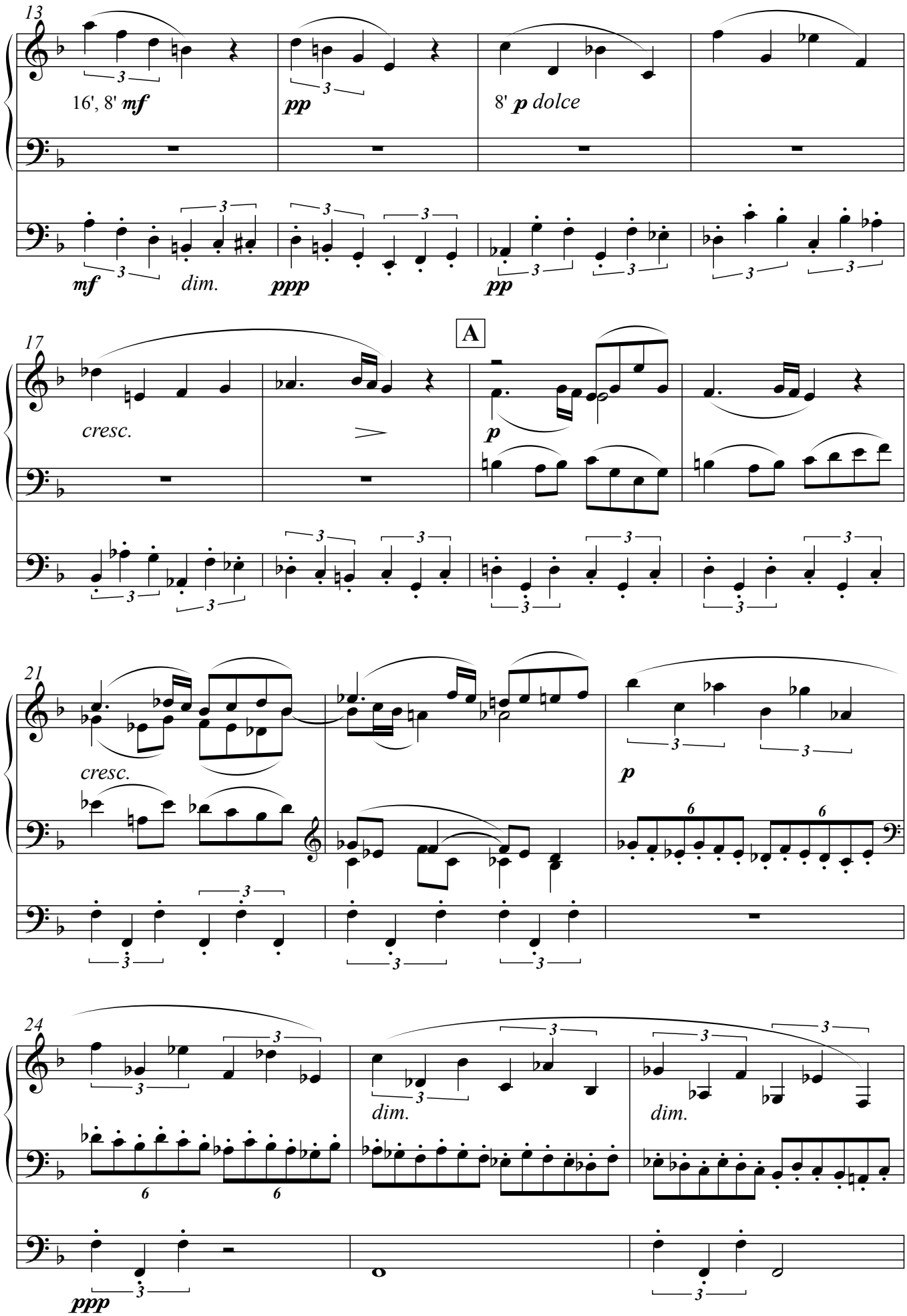
9

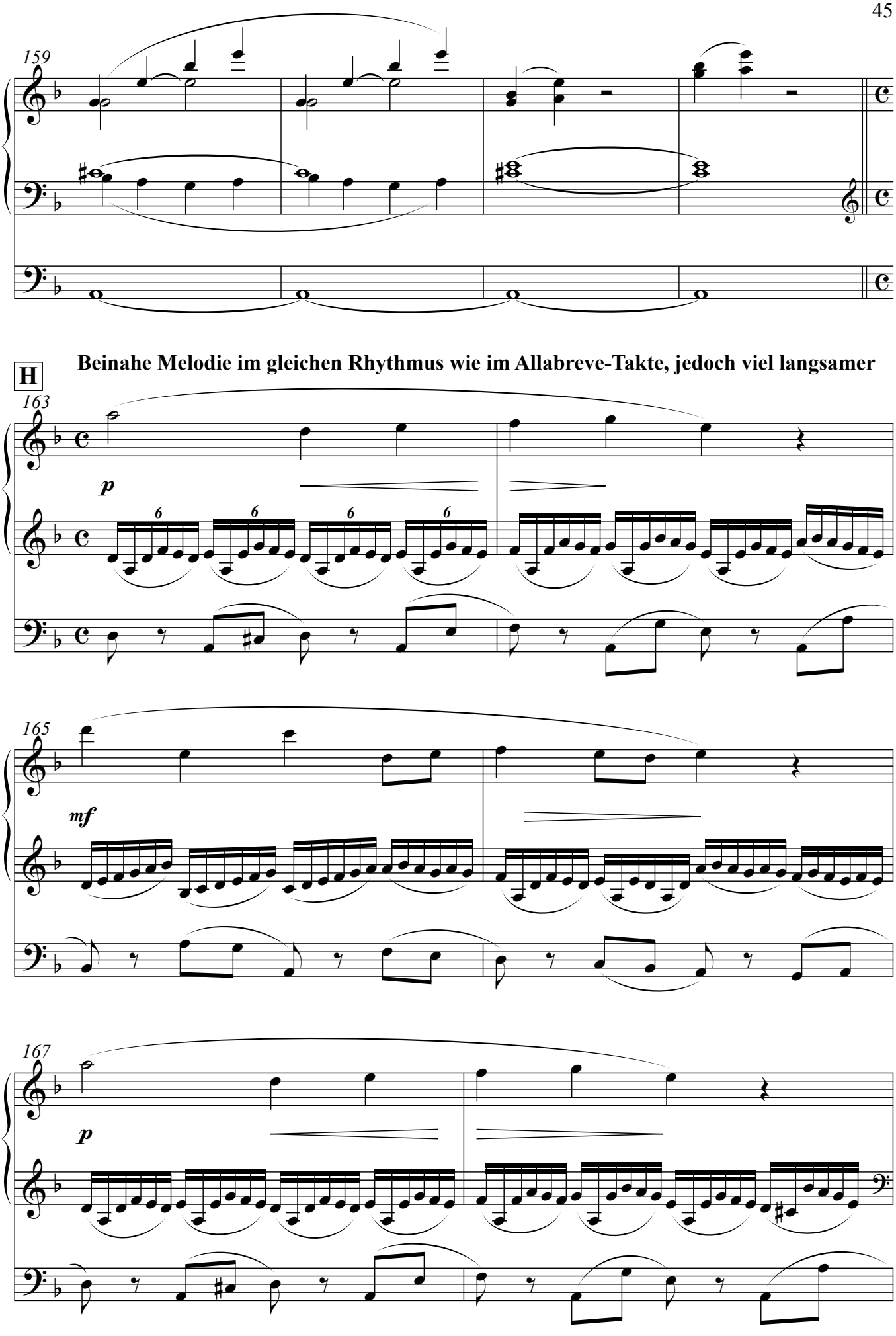
p dolce

cresc.



Eigentum des Verlegers für alle Länder: Dr. J. Butz, Bonn, 2021

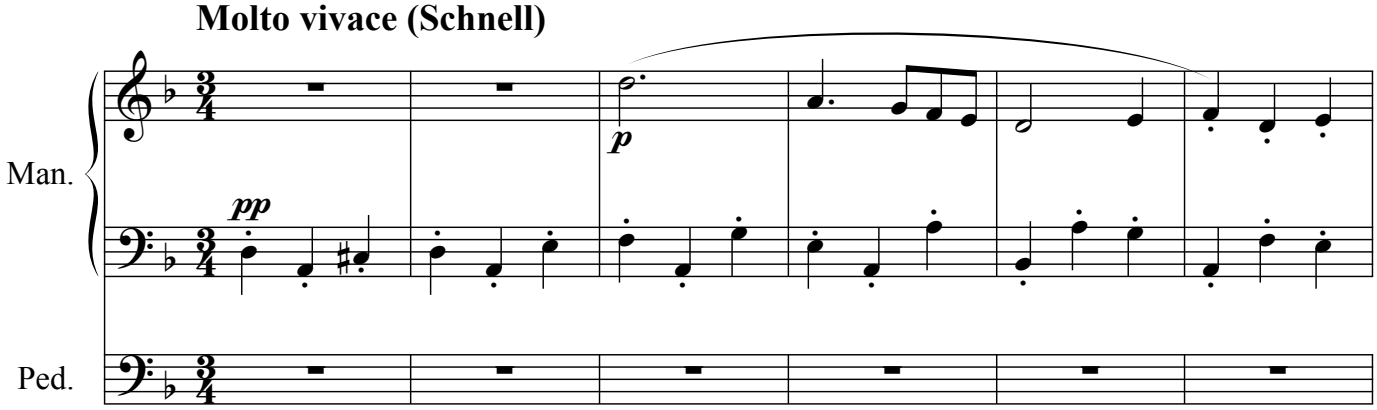

13
16', 8' mf
pp
8' p dolce
mf
dim.
ppp
pp
17
A
cresc.
p
21
cresc.
p
24
dim.
dim.
ppp

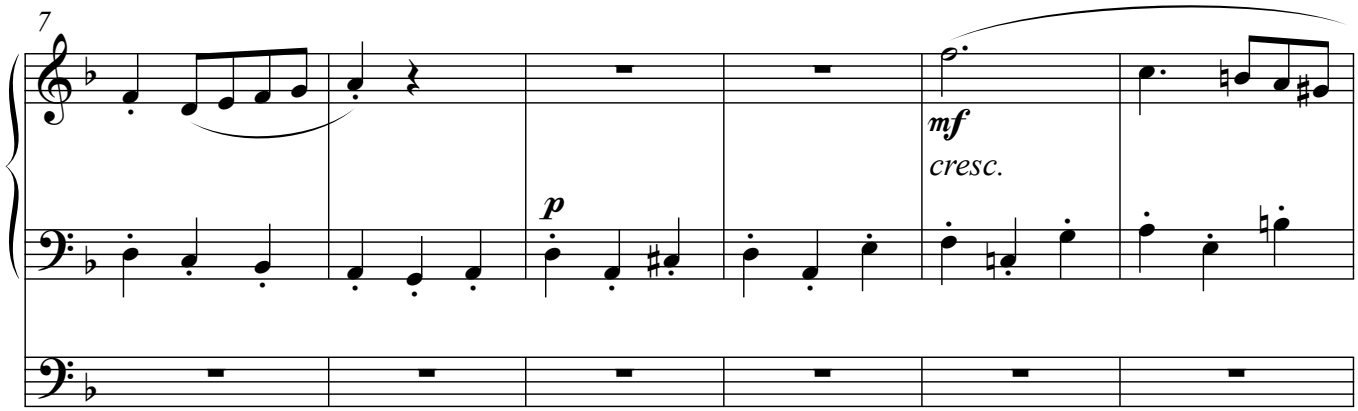

159
H
Beinahe Melodie im gleichen Rhythmus wie im Allabreve-Takte, jedoch viel langsamer
163
p
6
165
mf
167
p

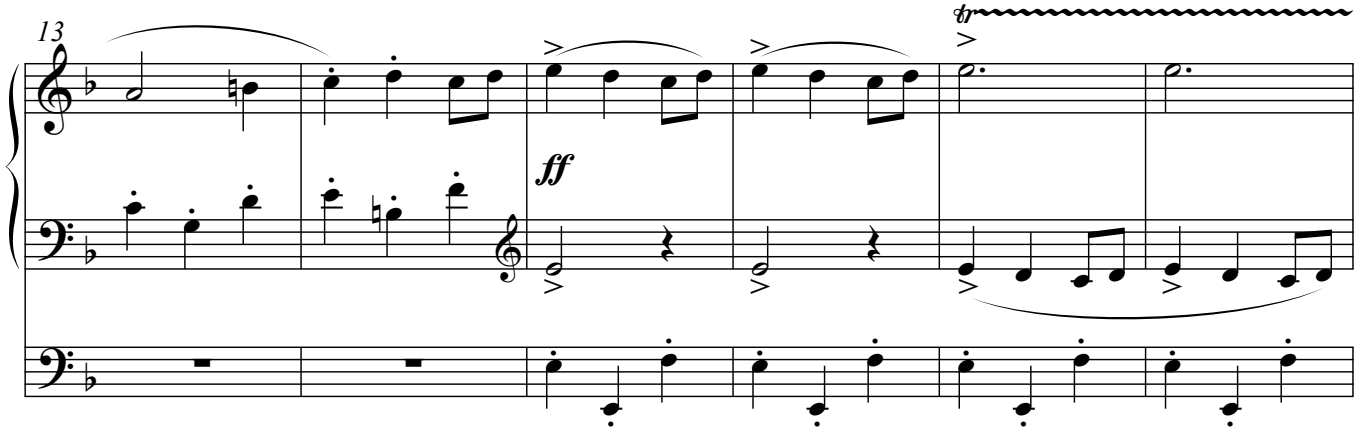
Fotokopieren
grundsätzlich
gesetzlich
verboten

3. Satz
Scherzo

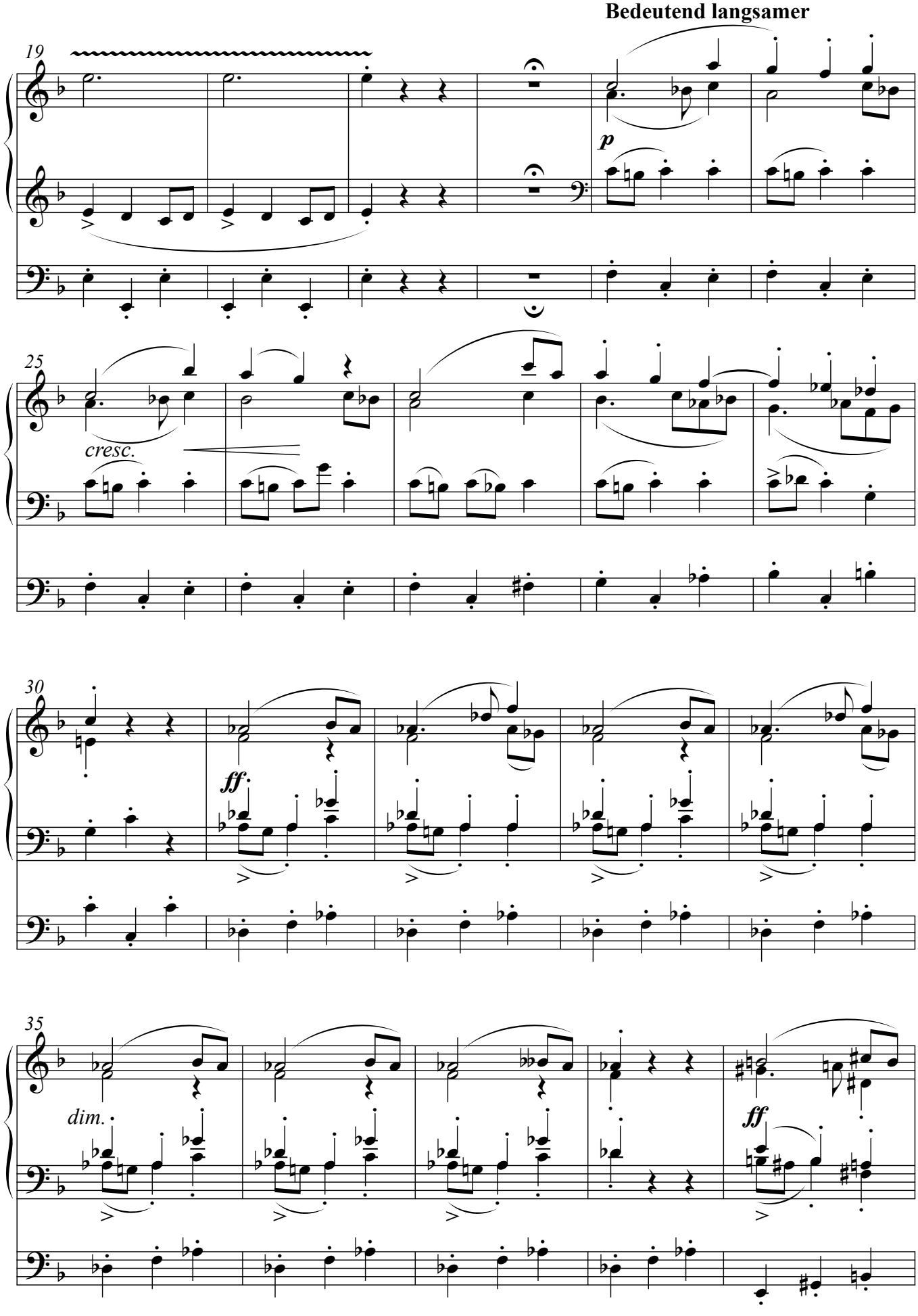
Molto vivace (Schnell)



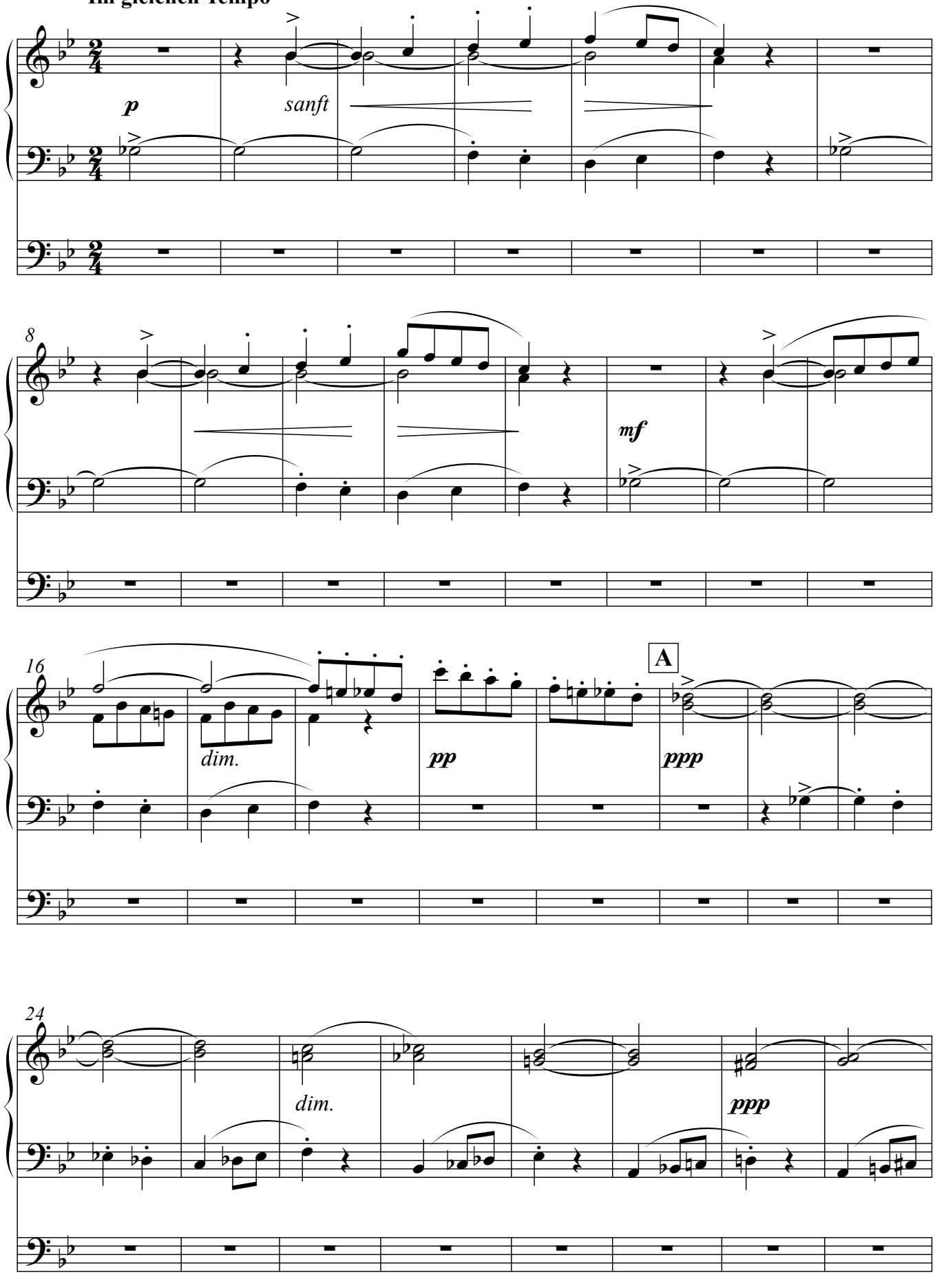


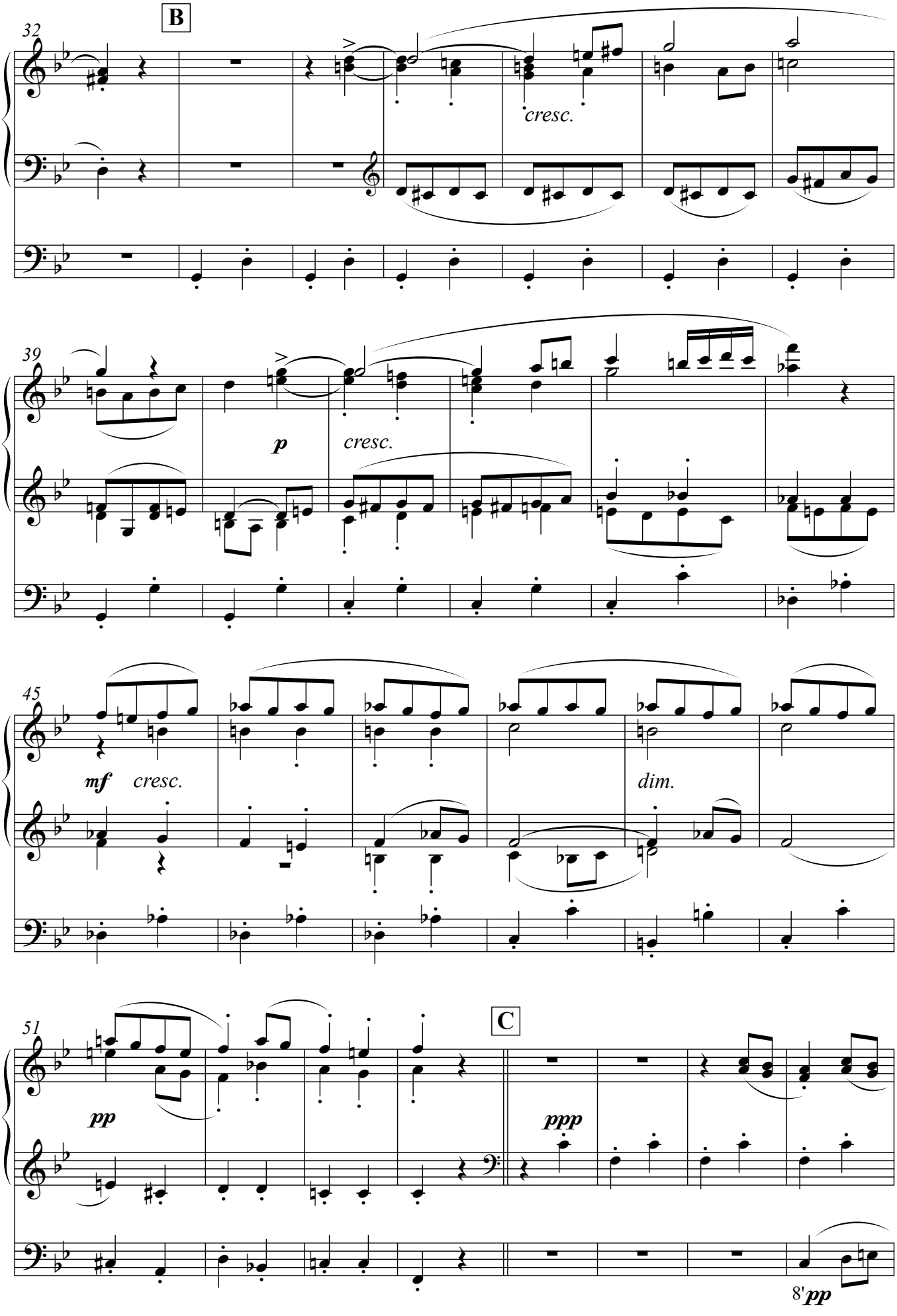


Eigentum des Verlegers für alle Länder: Dr. J. Butz, Bonn, 2021


Bedeutend langsamer
19
p
25
cresc.
30
ff.
35
dim.
ff

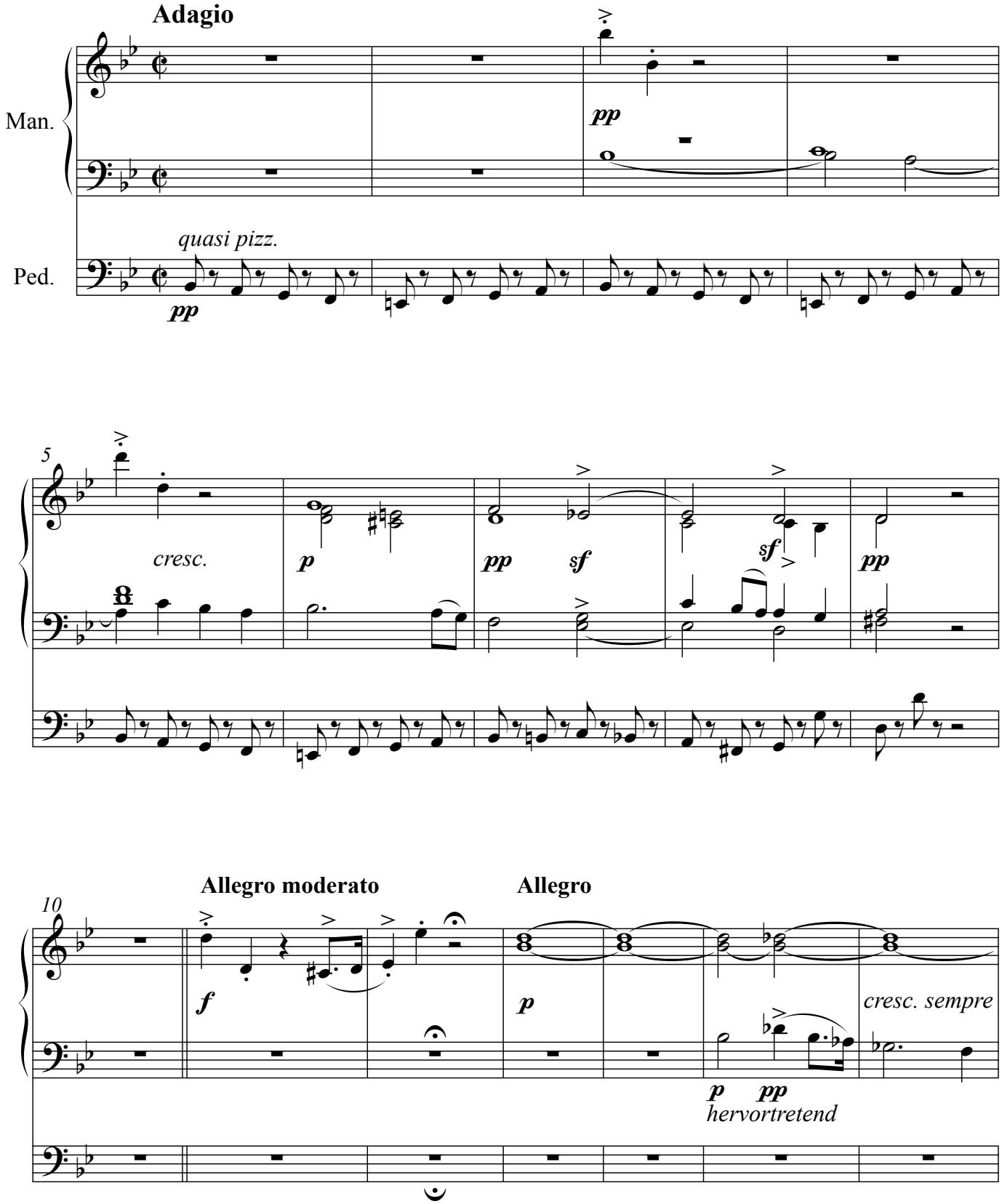
Trio
Im gleichen Tempo



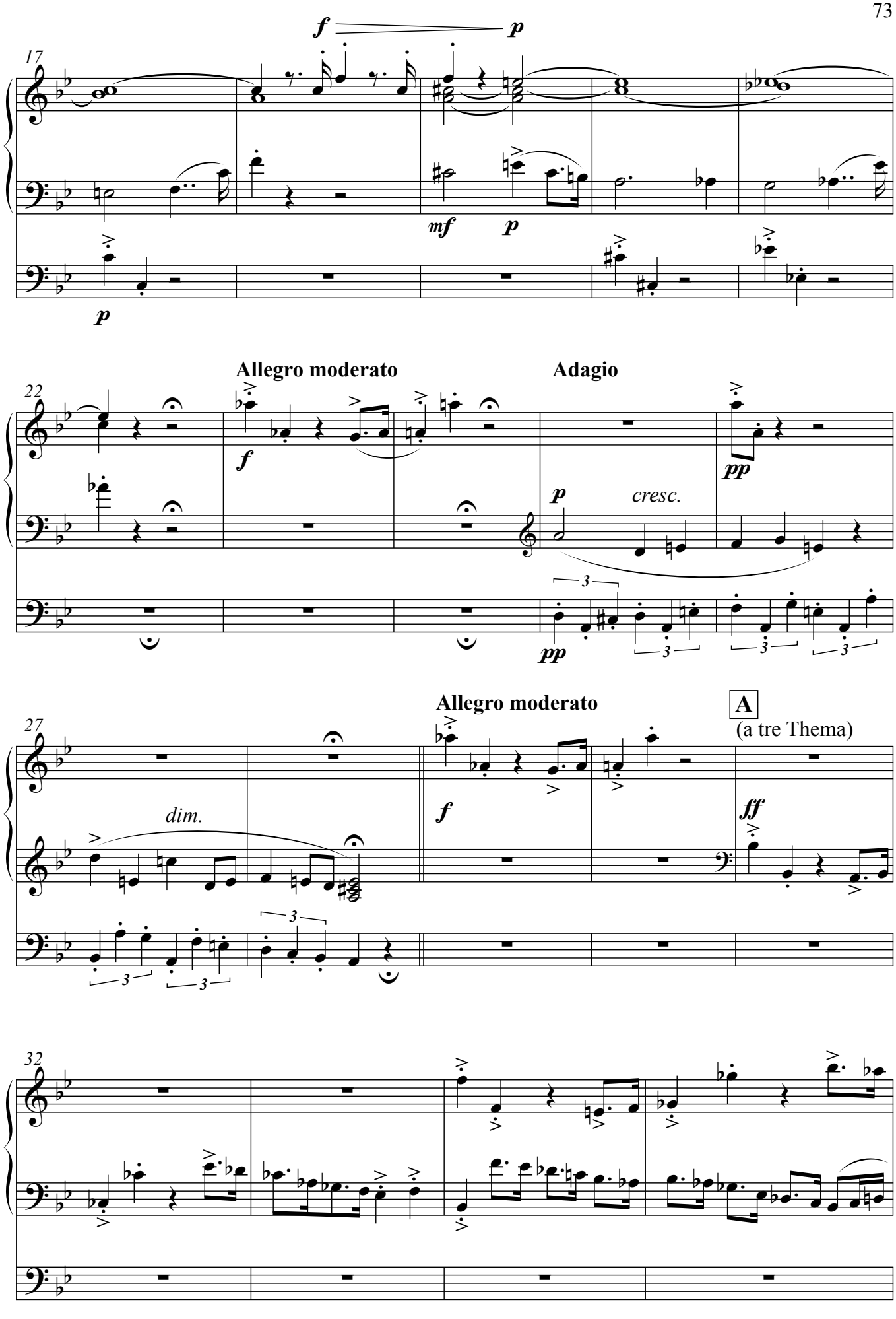

B
32
cresc.
39
p
cresc.
45
mf
cresc.
dim.
51
C
pp
ppp
8'
pp

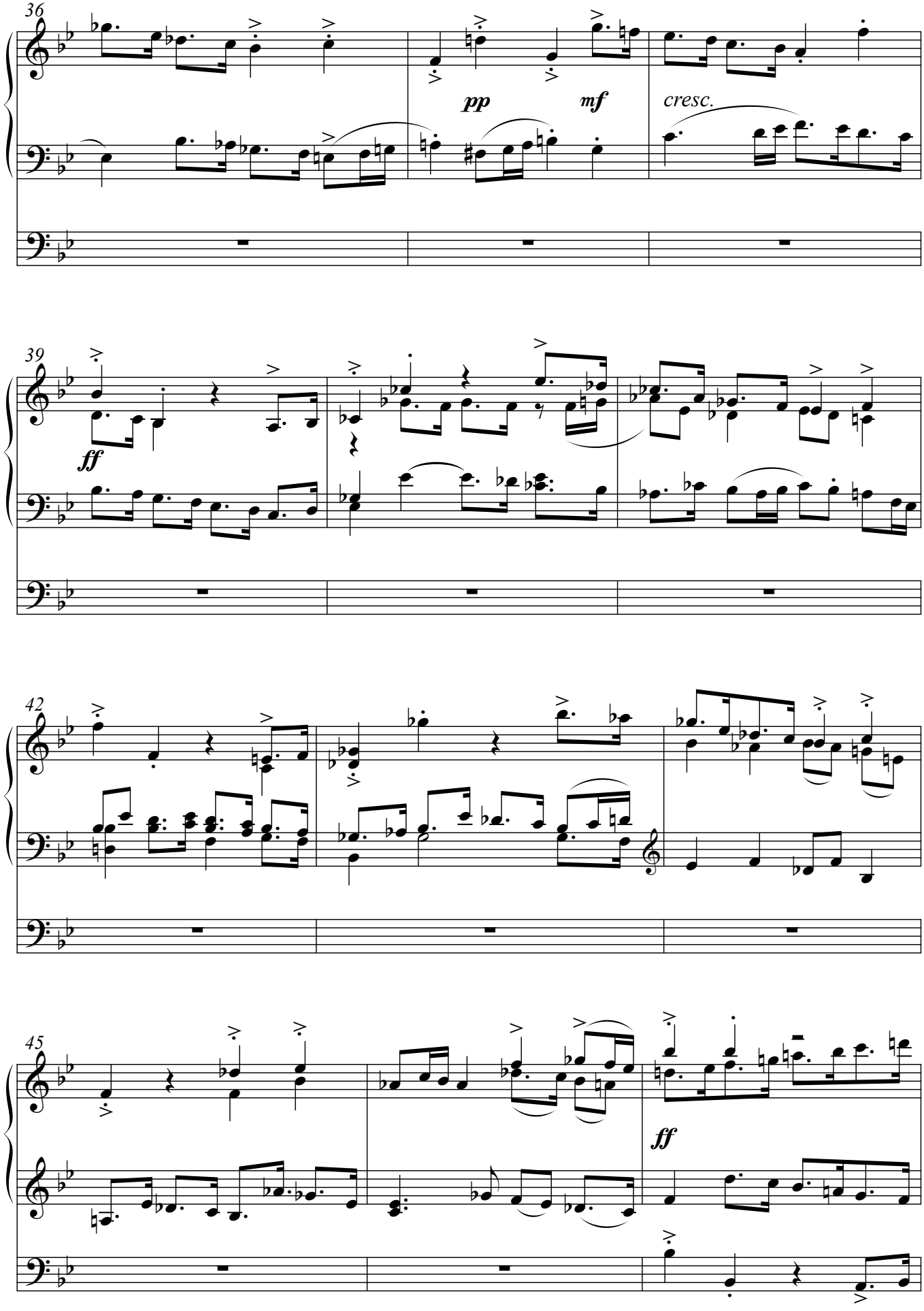
Fotokopieren
grundsätzlich
gesetzlich
verboten

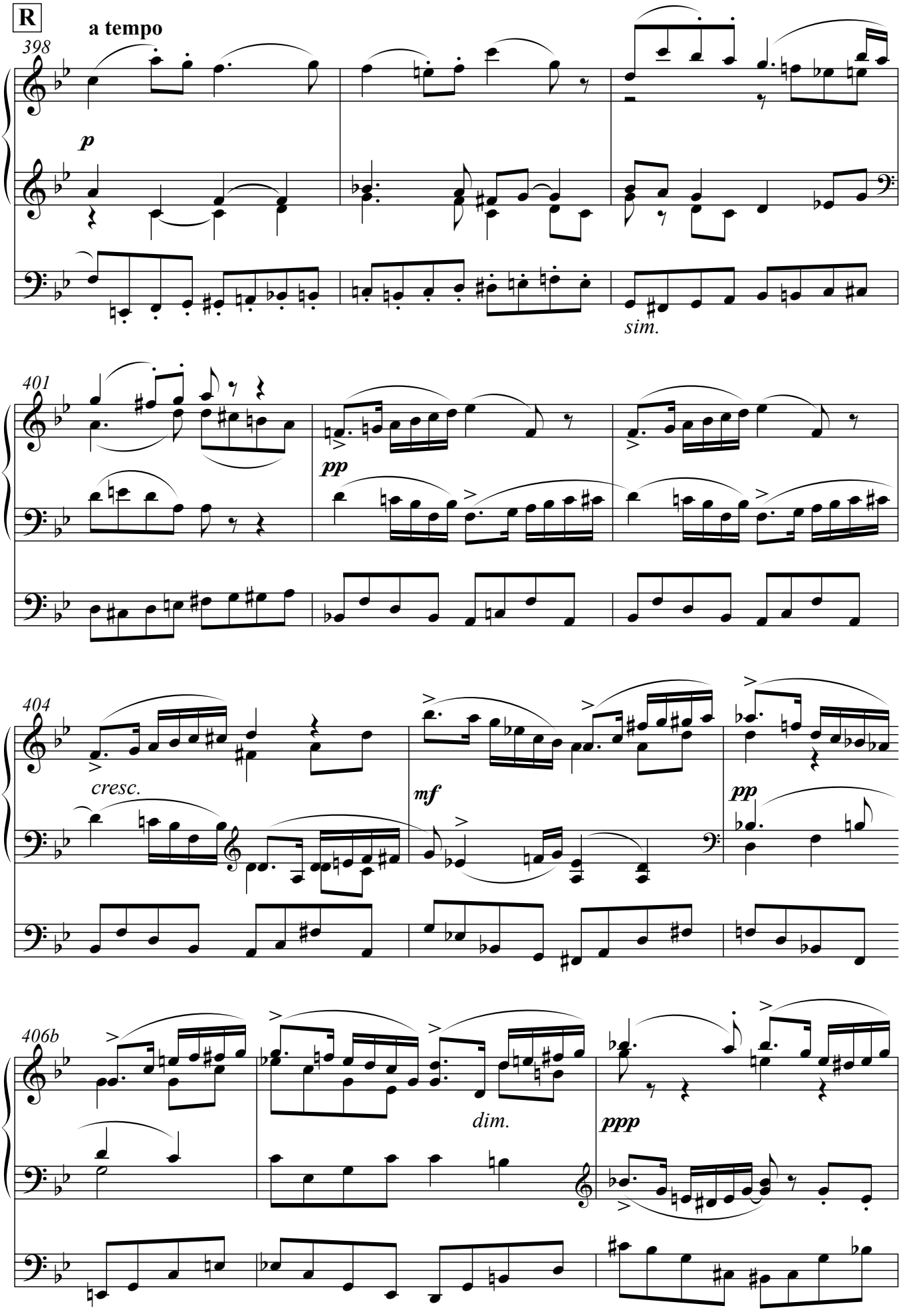
4. Satz
Finale

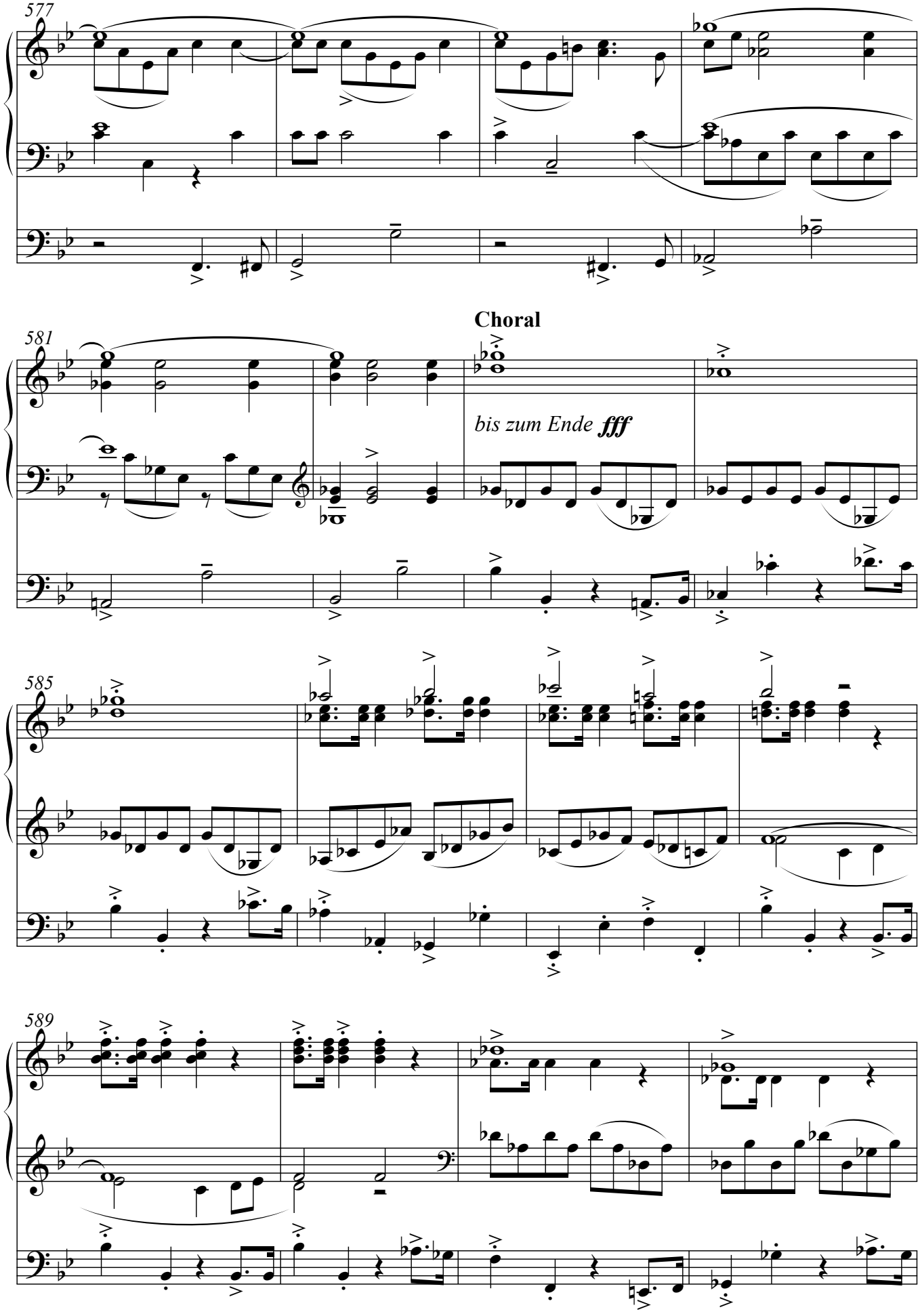


Eigentum des Verlegers für alle Länder: Dr. J. Butz, Bonn, 2021


17
f
p
mf
p
p
22
Allegro moderato
Adagio
f
p
cresc.
pp
pp
3
27
dim.
Allegro moderato
A
(a tre Thema)
f
ff
32


36
pp
mf
cresc.
39
ff
42
45
ff


R
a tempo
398
p
sim.
401
pp
404
cresc.
mf
pp
406b
dim.
ppp


577
Choral
581
bis zum Ende fff
585
589